

PRVIH 500 NA SLOVENSČKOM SLOVENSKO PETSTO PO

**za vaše lakše uključivanje
v slovenčko okruženje**

za vaše lažje vključevanje
v slovensko okolje

ПРВИХ 500 НА СЛОВЕНАЧКОМ

**за ваше лакше укључивање
у словеначко окружење**

PRVIH 500 PO SLOVENSKO

za vaše lažje vključevanje
v slovensko okolje

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.163.6075.4

DŽINIČ, Maida

Prvih 500 na slovenačkom : za vaše lakše uključivanje u slovenačko okruženje = Prvih 500 po slovensko : za vaše lažje uključevanje v slovensko okolje / [Maida Džinić Poljak, Sladjana Zarić, Majda Hostnik]. - 1. izd. - Ljubljana : Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, 2013

Cir.

ISBN 978-961-217-057-8

ISBN 978-961-217-058-5 pdf

1. Gl. stv. nasl. 2. Vzp. stv. nasl. 3. Zarić,

Sladjana 4. Hostnik, Majda

266732032

САДРЖАЈ VSEBINA

ОСНОВНИ ИЗРАЗИ OSNOVNI IZRAZI	8
ОРИЈЕНТАЦИЈА ORIENTACIJA	10
МЕСТА KRAJI	11
САТ И ВРЕМЕ ČAS IN VREME	12
УКОЛИКО ИМАТЕ ПРОБЛЕМЕ ČE STE V TEŽAVAH.	14
БРОЈЕВИ ŠTEVILKE.	15
БОЈЕ BARVE	17
ОСОБИНЕ/КАРАКТЕРИСТИКЕ LASTNOSTI	18
ХРАНА И ПИЋЕ HRANA IN PIJAČA.	19
ОДЕЋА И ОБУЋА OBLAČILA IN OBUTEV.	21
ЗАПОСЛЕЊЕ И РАД ZAPOSILITEV IN DELO	22

Поштовани,

Припремили смо мали речник словеначког језика за све вас који се први пут сусрећете са овим језиком.

Намена речника јесте да у првих неколико недеља по доласку у Словенију усвојите основне изразе, који ће вам помоћи у свакодневном животу.

Желимо вам пријатно учење и много успеха у новом окружењу.

Инфо центар за странце Завода за запошљавање Републике Словеније

 **info**točka za tujce

ОСНОВНИ ИЗРАЗИ OSNOVNI IZRAZI

Добро јутро Dobro jutro

Добар дан Dober dan

Добро вече Dober večer

Довиђења Na svidenje / Adijo

Лаку ноћ Lahko noč

Здраво Živijo/Zdravo

Молим Prosim

Хвала Hvala

Нема на чему Ni za kaj

Извините Oprostite

Наравно Seveda

Не знам Ne vem

Како си / Како сте Kako si / Kako ste

У реду V redu

Разумем Razumem

Не разумем Ne razumem

Како се зове Kako vam je ime

Како се презивате Kako se pišete

Зовем се Ime mi je

Одакле сте Od kod ste

Долазим из Prihajam iz

Да ли могу да добијем Ali lahko dobim

Желео бих да Rad bi

Потребно ми је Potrebujem

Колико кошта Koliko stane

Шта Kaj
Где Kje
Када Kdaj
Ко Kdo
Зашто Zakaj
Како Kako
Колико Koliko
Куда Kam

Муж Mož
Жена Žena
Деца Otroci
Кћерка Hčerka
Син Sin
Отац Oče
Мајка Mati
Брат Brat
Сестра Sestra
Пријатељ Prijatelj
Пријатељица Prijateljica
Познаник Znanec
Познаница Znanka
Школски друг Sošolec
Школска другарица Sošolka
Сарадник Sodelavec
Сарадница Sodelavka

ОРИЈЕНТАЦИЈА ORIENTACIJA

Право Naravnost

Назад Nazaj

Напред Naprej

Лево Levo

Десно Desno

Горе Gor

Доле Dol

Испред мене Pred menoj

Иза мене Za menoj

Насупрот, наспрам Nasproti

Испод Spodaj

Горе Zgoraj

Са стране Ob strani



МЕСТА KRAJI

Град Mesto

Село Vas

Улица Ulica

Блок Blok

Небодер, солитер Stolpnica

Кућа Hiša

Хотел Hotel

Соба Soba

Посао Služba

Школа Šola

Вртић, обданиште Vrtec

Аутобуска станица Avtobusna postaja

Железничка станица Železniška postaja

Аеродром Letališče

Дом здравља Zdravstveni dom

Болница Bolnišnica

Банка Banka

Банкомат Bankomat

Пошта Pošta

Продавница Trgovina

Апотека Lekarna

Планина Gora

Шума Gozd

Шеталиште Sprehajališče



САТ И ВРЕМЕ ČAS IN VREME

Сат, час	Ura
Минут	Minuta
Секунда	Sekunda
Дан	Dan
Ноћ	Noč
Јутро	Jutro
Данас	Danes
Јуче	Včeraj
Сутра	Jutri
Ујутро, ујутру	Zjutraj
Дању	Podnevi
Увече	Zvečer
Ноћу	Ponoči
Пре подне	Dopoldne
После подне	Popoldne
Пре	Prej
После	Potem
Увек	Vedno
Често	Pogosto
Понекад	Včasih
Ретко	Redko
Никада	Nikoli
За пар дана	Čez par dni
Седмица, недеља	Teden
Месец	Mesec
Година	Leto
Пролеће	Pomlad

Лето Poletje
Јесен Jesen
Зима Zima
Понедељак Ponedeljek
Уторак Torek
Среда Sreda
Четвртак Četrtek
Петак Petek
Субота Sobota
Недеља Nedelja
Колико је сати Koliko je ura
Сунце/Сунчано Sonce/Sončno
Облаци/Облачно Oblaki/Oblačno
Киша/Кишно Dež/Deževno
Снег/Пада снег Sneg/Sneži
Пљускови и олуја Plohe in nevihte
Топло Toplo
Хладно Mrzlo
Магловито Megleno
Ветровито Vetrovno



УКОЛИКО ИМАТЕ ПРОБЛЕМЕ ЧЕ STE V TEŽAVAH

Молим за помоћ Prosim za pomoć

Молим вас, помозите ми Prosim, pomagajte mi

Извините, где је... Oprostite, kje je

Лекар Zdravnik

Спасилац Reševalec

Ватрогасац Gasilec

Полиција Policija

Болест Bolezen

Осећам се лоше Slabo se počutim

Врућина Vročina

Запаљење Vnetje

Пролив Driska

Повраћање Bruhanje

Зубобоља Zobobol



БРОЈЕВИ ŠTEVILKE

нула	0	–	nič
један	1	–	ena
два	2	–	dve
три	3	–	tri
четири	4	–	štiri
пет	5	–	pet
шест	6	–	šest
седам	7	–	sedem
осам	8	–	osem
девет	9	–	devet
десет	10	–	deset
једанаест	11	–	enajst
дванаест	12	–	dvanajst
тринаест	13	–	trinajst
четрнаест	14	–	štirinajst
петнаест	15	–	petnajst
шеснаест	16	–	šestnajst
седамнаест	17	–	sedemnajst
осамнаест	18	–	osemnajst
деветнаест	19	–	devetnajst
двадесет	20	–	dvajset
двадесет један	21	–	enaindvajset
тридесет	30	–	trideset
четрдесет	40	–	štirideset
педесет	50	–	petdeset
шездесет	60	–	šestdeset
седамдесет	70	–	sedemdeset

осамдесет 80 – osemdeset

деведесет 90 – devetdeset

сто 100 – sto

двеста 200 – dvesto

триста 300 – tristo

четиристо 400 – štiristo

петсто 500 – petsto

шестсто 600 – šeststo

седамсто 700 – sedemsto

осамсто 800 – osemsto

деветсто 900 – devetsto

хиљаду 1.000 – tisoč

милион 1.000.000 – milijon



БОЈЕ BARVE

Бела Bela

Црна Črna

Жута Rumena

Наранџаста Oranžna

Црвена Rdeča

Плава Modra

Зелена Zelena

Смеђа Rjava

Сива Siva

Златна Zlata

Сребрна Srebrna

Љубичаста Vijolična



ОСОБИНЕ/КАРАКТЕРИСТИКЕ LASTNOSTI

Велики	Velik
Мали	Majhen
Дугачак, дуг	Dolg
Кратак	Kratek
Узак	Ozek
Широк	Širok
Тежак	Težek
Лак	Lahek
Добар	Dober
Лош	Slab
Леп	Lep
Ружан	Grd
Брз	Hiter
Спор	Počasen
Јефтин	Poceni
Скуп	Drag
Покварен, у квару	Pokvarjen
Слободан	Prost
Заузет	Zaseden
Домаћи	Domači
Страни	Tuji



ХРАНА И ПИЋЕ HRANA IN PIJAČA

Доручак	Zajtrk
Ручак	Kosilo
Вечера	Večerja
Ужина	Malica
Предјело	Predjed
Главно јело	Glavna jed
Десерт	Sladica
Хлеб	Kruh
Земичка	Žemlja
Кекс	Piškoti
Воће	Sadje
Поврће	Zelenjava
Пиринач	Riž
Свињетина	Svinjina
Говедина	Govedina
Живина, перад	Perutnina
Пиће	Pijača
Природна/обична вода	Navadna voda
Шећер	Sladkor
Брашно	Moka
Со	Sol
Уље	Olje
Сирће	Kis
Шлаг, павлака	Smetana
Зачини	Začimbe
Пржено	Ocvrti
Тањир	Krožnik

Чаша Kozarec
Кашика Žlica
Виљушка Vilice
Нож Nož
Салвета Prtiček
Ресторан Restavracija
Кафана, гостионица Gostilna
Јабука Jabolko
Трешње Češnje
Диња Melona
Црни лук, луковица Čebula
Бели лук Česen
Парадајз Paradižnik
Шаргарепа Korenje
Плави патлиџан Jajčevac
Купус Zelje
Краставац Kumara



ОДЕЋА И ОБУЋА OBLAČILA IN OBUTEV

Панталоне Hlače

Сукња Krilo

Кошуља Srajca

Мајица Majica

Џемпер Pulover

Дуксерица Jopica

Јакна Jakna

Капут Plašč

Доњи веш Spodnje perilo

Чарапе Nogavice

Хулахопке Žabe

Пиџама Pižama

Ципеле Čevlji

Чизме Škornji

Патике Superge

Папуче Copati



ЗАПОСЛЕЊЕ И РАД ZAPOSILITEV IN DELO

Радна дозвола Delovno dovoljenje

Дозвола за запошљавање Dovoljenje za zaposlitev

Дозвола за рад Dovoljenje za delo

Лична радна дозвола Osebno delovno dovoljenje

Боравишна дозвола Dovoljenje za prebivanje

Спајање породице Združitev družine

Административна јединица Upravna enota

Завод за запошљавање Zavod za zaposlovanje

Служба за запошљавање странаца Služba za zaposlovanje tujcev

Пореска управа Davčna uprava

Завод за здравствено осигурање Zavod za zdravstveno zavarovanje

ЈМБГ јединствен матични број грађана
EMŠO enotna matična številka občana

Пасош Potni list

Лична карта Osebna izkaznica

Возачка дозвола Vozniško dovoljenje

Саобраћајна дозвола Prometno dovoljenje

Порески број Davčna številka
Банкарска картица Bančna kartica
Новчаник Denarnica
Сведочанство Spričevalo
Самозапошљавање Samozaposlitev
Послодавац Delodajalec
Платни списак Plačilna lista
Доприноси Prispevki
Уговор о запослењу Pogodba o zaposlitvi
Отказ Odpoved
Молба Prošnja
Привремени боравак Začasno bivanje
Стални боравак Stalno bivanje
Осигурање Zavarovanje
Годишњи одмор Letni dopust
Услуге Storitve





НА ВАШЕМ ЈЕЗИКУ ДАЈЕМО ОДГОВОРЕ НА ПИТАЊА О:

- поступцима издавања боравишних дозвола, дозвола за запошљавање, samozapošljavanje и рад,
- могућностима бесплатног учења словеначког језика и словеначке културе,
 - могућностима образовања и оспособљавања, као и могућностима подршке у учењу онима који су укључени у образовање,
 - условима рада и правима за време запослења,
- заштити права за време радног односа и након његовог престанка,
 - могућности признања радних искустава стицањем националне стручне квалификације,
- процедурама евалуације вашег образовања,
 - повољним стамбеним могућностима,
 - и пружамо помоћ у административним поступцима и успостављању контакта са установама за ваше лакше укључивање у словеначко друштво.

Naročnik:
Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje,
Projekt »Spodbujanje zaposljivosti,
izobraževanja in socialnega vključevanja
delavcev migrantov in njihovih družin«
se izvaja znotraj 4.1. OP RČV.

Projekt sofinancira Evropska komisija in
sicer iz Evropskega socialnega sklada.



Slovenska cesta 55, 1000 Ljubljana

Tel: +386 (0)1 472 64 60, +386 (0)1 472 64 61, +386 (0)1 472 64 62,
+386 (0)1 472 64 63, +386 (0)1 472 64 64, +386 (0)1 472 64 65
Fax: +386 (0)1 472 64 66, GSM: +386 (0)41 659 228,
www.ess.gov.si/tujci, info-tujci@ess.gov.si